

DV.

L. 19.348/9.

- 1 - 12 - 1989

Landemeulebroeck

présenté à M.

Ministre de la Défense.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 18 septembre 1989, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 19 août 1985 portant le statut pécuniaire du personnel des forces armées qui bénéficie d'une solde", a donné le 13 novembre 1989 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 18 september 1989 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 augustus 1985 houdende bezoldigingsregeling van het personeel van de krijgsmacht dat een soldij geniet", heeft op 13 november 1989 het volgend advies gegeven :

Article 1er.

En insérant un article 17ter dans l'arrêté royal du 19 août 1985 portant le statut pécuniaire du personnel des forces armées qui bénéficie d'une solde, l'auteur du texte situe la disposition en projet dans le chapitre IX contenant des dispositions transitoires et finales.

La disposition en projet trouverait mieux sa place dans le chapitre VIII, intitulé "Le paiement de la solde et du supplément de solde".

Le dispositif du projet devrait, en conséquence, être rédigé comme suit :

"Article 1er.-

Un article 17bis, rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre VIII de l'arrêté royal du 19 août 1985 portant le statut pécuniaire du personnel des forces armées qui bénéficie d'une solde :

"Article 17bis. (Comme à l'article 17ter en projet, sauf à remplacer les mots "indice 114,20 des prix à la consommation" par les mots "indice-pivot 114,20" et à remplacer dans le texte néerlandais le mot "modaliteiten" par le mot "regels)").

Article 2.-

L'article 17bis inséré dans le même arrêté par l'arrêté royal du 15 juin 1987, en devient l'article 17ter.

.../...

Article 3.-

(Comme à l'article 2 du projet).

Article 4.-

Les tableaux I, II et III de l'annexe du même arrêté, modifiés par l'arrêté royal du 15 juin 1987, sont remplacés par les tableaux I, II et III de l'annexe au présent arrêté.

Article 5.-

(Comme à l'article 4 du projet).

Article 6.-

(Comme à l'article 5 du projet)".

Artikel 1.

Door in het koninklijk besluit van 19 augustus 1985 houdende bezoldigingsregeling van het personeel van de Krijgsmacht dat een soldij geniet een artikel 17ter in te voegen, plaatst de steller van de tekst de ontworpen bepaling in hoofdstuk IX waarin overgangs- en slotbepalingen zijn vervat.

De ontworpen bepaling zou beter thuishoren in hoofdstuk VIII met als opschrift "De betaling van de soldij en de soldijbijslag".

Het bepalend gedeelte van het ontwerp zou bijgevolg als volgt moeten worden gesteld :

"Artikel 1.-

In hoofdstuk VIII van het koninklijk besluit van 19 augustus 1985 houdende bezoldigingsregeling van het personeel van de Krijgsmacht dat een soldij geniet, wordt een artikel 17bis ingevoegd, luidende :

"Artikel 17bis. (Zoals in het ontworpen artikel 17ter, behalve dat de woorden "indexcijfer van de consumptieprijzen 114,20" vervangen moeten worden door de woorden "spil-indexcijfer 114,20" en het woord "modaliteiten" beter vervangen zou worden door het woord "regels").

.../...

Artikel 2.-

Artikel 17bis, in hetzelfde besluit ingevoegd door het koninklijk besluit van 15 juni 1987, wordt hierdoor artikel 17ter.

Artikel 3.-

(Zoals in artikel 2 van het ontwerp).

Artikel 4.-

De tabellen I, II en III van de bijlage bij hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 15 juni 1987, worden vervangen door de tabellen I, II en III van de bijlage bij dit besluit.

Artikel 5.-

(Zoals in artikel 4 van het ontwerp).

Artikel 6.-

(Zoals in artikel 5 van het ontwerp)".

La chambre était composée de

Messieurs : H. ROUSSEAU,
de Heren :

P. FINCOEUR,
R. ANDERSEN,

C. DESCHAMPS,

P. GOTHOT,

Madame : R. DEROY,
Mevrouw :

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

R. DEROY.

De kamer was samengesteld uit

président de chambre,
kamervoorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

greffier,
griffier,

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

H. ROUSSEAU.